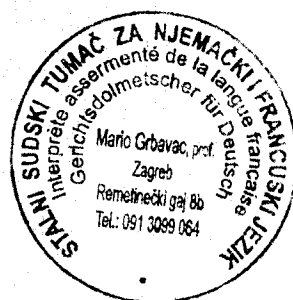


Ovaj se prijevod sastoji od:
2 stranice /5 listova
Broj: 74-1/2018
Naziv: odluka o stečajnom
postupku
Datum: 21.09.2018.

Ovjereni prijevod s njemačkog na hrvatski jezik

Sudski tumač za njemački i francuski jezik:
Mario Grbavac, prof.



- Preslika -

Općinski sud u Darmstadtu

28.06.2018.

- Stečajni sud -

9 IK 327/15

(molimo uvijek navedite)



Odluka

Postupak stečaja potrošača nad imovinom

Zdenka Župana, rođenog 04.05.1976., Neuer Weg 9, 69412 Eberbach,

opunomoćenik u postupku:

AWO - Kreisverband Odenwaldkreis e.V., - Schuldnerberatungsstelle -, Stadtring 88, 64720 Michelstadt,

poništava se u skladu s čl. 200 Stečajnog zakona.

Za povjerenika za raspolaganje preostalim dugom imenuje se

odvjetnik Dr. Bastian Messow, Pelarstraße 21, 64720 Michelstadt, tel.: 06061-9698-0, fax: 06061-96598-22, e-mail: michelstadt@brinkmann-partner.de.

Rok za ustupanje iznosi najviše šest godina počevši od dana otvaranja postupka stečaja 16.06.2015.

Primici dužnika koji se mogu blokirati u skladu s odredbama izjave o ustupanju (čl. 287 st. 2 Stečajnog zakona) prelaze na povjerenika nakon ukidanja postupka stečaja.

Naknadna raspodjela rezervirana je u vezi prava na povrat poreza iz razdoblja stečajnog postupka prema čl. 203 Stečajnog zakona. Oduzimanje imovinske koristi i dalje vrijedi.

Uputa o pravnom lijeku

Ova se odluka može osporiti vremenski određenim prigovorom. Prigovor se podnosi Općinskom sudu u Darmstadtu, Stečajnom sudu, Mathildenplatz 15, 64283 Darmstadt unutar roka od dva tjedna.

Rok počinje teći dostavom odnosno objavom odluke.

Ako je dostava izvršena javnom objavom na www.insolvenzbekanntmachungen.de, rok počinje teći dva dana nakon dana objave. Ako je izvršena javna objava uz dostavu, za početak roka mjerodavan je prvi događaj.

Pravo na prigovor ima onaj čija su prava osporena ovom odlukom.

Vremenski određeni prigovor može se podnijeti pismenim podneskom Općinskom sudu u Darmstadtu, Stečajni sud, Mathildenplatz 15, 64283 Darmstadt ili izjaviti u zapisnik pisarnice bilo kojeg Općinskog suda, pri čemu je važan primitak u Općinskom sudu u Darmstadtu radi poštivanja rokova.

Potpisuje ga podnositelj prigovora ili njegov opunomoćenik. Vremenski određeni prigovor mora sadržavati oznaku osporavane odluke kao i izjavu da se protiv ove odluke podnosi prigovor.

Ako se odluka samo djelomično osporava, treba naznačiti opseg osporavanja.

Vremenski određeni prigovor mora se obrazložiti.

Köhler
sudska službenica

sastavljeno
u Darmstadtu, 28.06.2018.

*/okrugli pečat nečitljiv/
/vlastoručni potpis nečitljiv/*

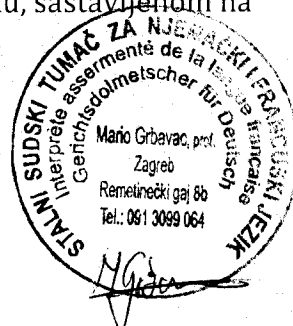
Alt, sudska činovnica
kao tajnica pisarnice

Kraj prijevoda s njemačkog jezika

Broj 74-1/2018

Ja, Mario Grbavac, dipl. prof. njemačkog i francuskog jezika iz Zagreba, Remetinečki gaj 8B, stalni sudski tumač za njemački i francuski jezik, imenovan rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu, broj 4 Su-1392/14 od 15. srpnja 2015., potvrđujem da gornji prijevod u potpunosti odgovara svojem izvorniku, sastavljenom na njemačkom jeziku.

U Zagrebu, 21.09.2018.



Amtsgericht Darmstadt

- Insolvenzgericht -

9 IK 327/15

(bitte stets angeben)

28.06.2018



B e s c h l u s s

Das Verbraucherinsolvenzverfahren über das Vermögen des

Zdenko Zupan, geboren am 04.05.1976, Neuer Weg 9, 69412 Eberbach,

Verfahrensbevollmächtigte:

AWO - Kreisverband Odenwaldkreis e. V., - Schuldnerberatungsstelle -, Stadtring 88,
64720 Michelstadt,

wird gemäß § 200 InsO aufgehoben.

Zum/Zur Treuhänder/in für das Restschuldbefreiungsverfahren wird

Rechtsanwalt Dr. Bastian Messow, Pelarstraße 21, 64720 Michelstadt, Tel.: 06061-
96598-0, Fax: 06061-96598-22, E-Mail: michelstadt@brinkmann-partner.de

bestimmt.

Die Abtretungsfrist beträgt längstens sechs Jahre beginnend mit der Eröffnung des
Insolvenzverfahrens am 16.06.2015.

Die pfändbaren Bezüge des Schuldners nach Maßgabe der Abtretungserklärung
(§ 287 Abs. 2 InsO) gehen ab Aufhebung des Insolvenzverfahrens auf den/die
Treuhänder/in über.

Die Nachtragsverteilung wird bezüglich Steuererstattungsansprüchen aus der Zeit
des Insolvenzverfahrens vorbehalten, § 203 InsO. Insoweit bleibt der
Insolvenzbeschluss bestehen.

Rechtsbehelfsbelehrung

Diese Entscheidung kann mit der befristeten Erinnerung angefochten werden. Sie ist innerhalb einer Notfrist von 2 Wochen bei dem Amtsgericht Darmstadt, Insolvenzgericht, Mathildenplatz 15, 64283 Darmstadt, einzulegen.

Die Frist beginnt mit der Zustellung bzw. Verkündung der Entscheidung.

Soweit die Zustellung durch öffentliche Bekanntmachung unter www.insolvenzbekanntmachungen.de erfolgt ist, beginnt sie, sobald nach dem Tage der Veröffentlichung zwei weitere Tage verstrichen sind. Erfolgt die öffentliche Bekanntmachung neben der Zustellung ist für den Beginn der Frist das frühere Ereignis maßgebend.

Erinnerungsberechtigt ist, wer durch diese Entscheidung in seinen Rechten beeinträchtigt ist.

Die befristete Erinnerung kann durch Einreichung einer Erinnerungsschrift bei dem Amtsgericht Darmstadt, Insolvenzgericht, Mathildenplatz 15, 64283 Darmstadt eingelegt oder auch zu Protokoll der Geschäftsstelle eines jeden Amtsgerichts erklärt werden, wobei es für die Einhaltung der Frist auf den Eingang bei dem Insolvenzgericht Darmstadt ankommt.

Sie ist vom Erinnerungsführer oder seinem Bevollmächtigten zu unterzeichnen. Die befristete Erinnerung muss die Bezeichnung des angefochtenen Beschlusses sowie die Erklärung enthalten, dass Erinnerung gegen diesen Beschluss eingelegt wird.

Soll die Entscheidung nur zum Teil angefochten werden, so ist der Umfang der Anfechtung zu bezeichnen.

Die befristete Erinnerung soll begründet werden.

Köhler
Rechtspflegerin

Ausgefertigt
Darmstadt, den 28.06.2018

VA, Justizangestellte
als Urkundsbeamtin der Geschäftsstelle